



THE WITCHER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.03

"What Is Lost"

Impaciente con los métodos de Geralt, Ciri se enfrenta a grandes obstáculos para demostrar su valía. Las intrigas y las sospechas entre la Hermandad convierten a Yennefer en un objetivo.

Escrito por:

Lauren Schmidt Hissrich | Clare Higgins

Dirección:

Sarah O'Gorman

Emisión:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

| | | |
|---------------------|-----|-------------------------|
| Henry Cavill | ... | Geralt of Rivia |
| Anya Chalotra | ... | Yennefer |
| Freya Allan | ... | Ciri |
| Eamon Farren | ... | Cahir |
| MyAnna Buring | ... | Tissaia |
| Mimî M. Khayisa | ... | Fringilla |
| Anna Shaffer | ... | Triss |
| Mahesh Jadu | ... | Vilgefortz |
| Royce Pierreson | ... | Istredd |
| Tom Canton | ... | Filavandrel |
| Mecia Simson | ... | Francesca |
| Kim Bodnia | ... | Vesemir |
| Lars Mikkelsen | ... | Stregobor |
| Terence Maynard | ... | Artorius |
| Shaun Dooley | ... | King Foltest of Temeria |
| Basil Eidenbenz | ... | Eskel |
| Paul Bullion | ... | Lambert |
| Yasen Atour | ... | Coen |
| Nathanial Jacobs | ... | Everard |
| Jota Castellano | ... | Gwain |
| Chuey Okoye | ... | Merek |
| Therica Wilson-Read | ... | Sabrina |
| Lilly Maria Cooper | ... | Murta |
| Ania Marson | ... | Voleth Meir |
| Antony Byrne | ... | General Hake |
| Kaine Zajaz | ... | Gage |
| Ed Birch | ... | King Vizimir of Redania |
| Rebecca Hanssen | ... | Queen Meve of Lyria |
| Luke Cy | ... | King Ethain of Cidaris |
| Richard Tirado | ... | King Demavend of Aedirn |
| Magnus Samuelsson | ... | King Henselt of Kaedwen |

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:42 --> 00:00:43
Otra vez.

3

00:00:51 --> 00:00:52
¡Mierda!

4

00:00:52 --> 00:00:53
Ya basta.

5

00:00:53 --> 00:00:55
Mañana empiezas de cero.

6

00:00:55 --> 00:00:56
Puedo hacerlo.

7

00:01:04 --> 00:01:06
Necesitas descansar.

8

00:01:08 --> 00:01:11
Si sigues, rendirás cada vez menos.

9

00:01:13 --> 00:01:15
Sir Lazlo, quien me protegía en Cintra,

10

00:01:15 --> 00:01:18
decía que,
si no lo haces perfecto, mueres.

11

00:01:18 --> 00:01:21
El ruido de tus tripas
despertaría a un muerto,

12

00:01:21 --> 00:01:22
si sirve de algo.

13

00:01:24 --> 00:01:25

Con hambre todo sabe mejor.

14

00:01:25 --> 00:01:27
Y te salen mal las estocadas.

15

00:01:32 --> 00:01:33
Ciri.

16

00:01:38 --> 00:01:40
Aquí estás a salvo.

17

00:01:42 --> 00:01:43
¿Era el caballero negro?

18

00:01:44 --> 00:01:45
No.

19

00:01:45 --> 00:01:48
- Si aún te atormenta..
- ¿A quién le toca cocinar?

20

00:02:05 --> 00:02:06
¡Coen!

21

00:02:07 --> 00:02:10
¿Qué diferencia hay
entre un brujo y un montón de mierda?

22

00:02:11 --> 00:02:12
Dime.

23

00:02:12 --> 00:02:15
A la larga, la mierda deja de apestar.

24

00:02:15 --> 00:02:17
Qué chiste más viejo.

25

00:02:17 --> 00:02:20
Bueno, cuéntame uno tú,
maldito comediante.

26

00:02:21 --> 00:02:22

Está bien.

27

00:02:23 --> 00:02:25

¿Cómo le dices a un brujo sin cerebro?

28

00:02:25 --> 00:02:26

Lambert.

29

00:02:29 --> 00:02:31

Mira, ella sí es graciosa.

30

00:02:40 --> 00:02:42

Cuando termines, descansa un poco.

31

00:02:45 --> 00:02:46

Ciri.

32

00:02:53 --> 00:02:55

¿Problemas con la princesa bonita?

33

00:02:55 --> 00:02:57

- Déjalo en paz.

- ¿Por qué?

34

00:02:57 --> 00:02:59

Él tomó una decisión.

35

00:03:00 --> 00:03:02

Perdimos a un hermano.

36

00:03:04 --> 00:03:06

No era nuestro hermano.

37

00:03:08 --> 00:03:09

No al final.

38

00:03:14 --> 00:03:17

El rencor no ayudará
a encontrar qué lo mató.

39

00:03:17 --> 00:03:18
Sé qué lo mató.

40

00:03:21 --> 00:03:22
Déjalo en paz.

41

00:03:32 --> 00:03:34
Espera, Geralt.

42

00:03:37 --> 00:03:39
¿Eskel? Sorel nos está esperando.

43

00:03:41 --> 00:03:42
No.

44

00:03:42 --> 00:03:44
Estoy muerto.

45

00:03:44 --> 00:03:46
Dilo cuando nos coman los gusanos,

46

00:03:46 --> 00:03:48
no tras una hora en los panales.

47

00:03:48 --> 00:03:50
Tres malditas horas.

48

00:03:51 --> 00:03:52
Suenas como Vesemir.

49

00:03:53 --> 00:03:54
Que yo sepa,

50

00:03:54 --> 00:03:57
venimos aquí a descansar en invierno,

51

00:03:57 --> 00:03:58
a recuperarnos

52
00:03:58 --> 00:04:00
y a divertirnos un poco,

53
00:04:00 --> 00:04:03
no a entrenar
hasta que nos fallen las piernas.

54
00:04:05 --> 00:04:07
Tus piernas están bien.

55
00:04:07 --> 00:04:08
Imbécil.

56
00:04:09 --> 00:04:12
No te veía tan dolorido
desde que Vesemir nos pegó

57
00:04:12 --> 00:04:14
por atar un hilo a la pata del abejorro.

58
00:04:15 --> 00:04:19
El problema fue
la jarra que atamos al otro extremo.

59
00:04:19 --> 00:04:23
"Si no dejan en paz a esa abeja,
volverán a sentir mi aguijón".

60
00:04:23 --> 00:04:25
Eres igual a él.

61
00:04:26 --> 00:04:28
Todos somos como él.

62
00:04:29 --> 00:04:31
No descansaremos.

63

00:04:31 --> 00:04:33
Ninguno de nosotros tendrá paz

64
00:04:34 --> 00:04:36
hasta que no queden monstruos en el mundo.

65
00:04:37 --> 00:04:40
- Hasta que completemos nuestra misión.
- O sea, nunca.

66
00:04:42 --> 00:04:44
- ¿Qué más podríamos hacer?
- Exacto.

67
00:04:45 --> 00:04:46
Vamos.

68
00:04:48 --> 00:04:49
Una hora más.

69
00:04:50 --> 00:04:51
Bien. Una hora más.

70
00:04:52 --> 00:04:55
Y luego cuelgas mis restos
en el árbol de medallones.

71
00:05:20 --> 00:05:22
Gracias, Lobo.

72
00:05:23 --> 00:05:26
No me agradezcas aún.
Le tocó cocinar a Lambert.

73
00:05:36 --> 00:05:37
No debió suceder.

74
00:05:38 --> 00:05:40
No deberíamos haberlo perdido así.

75

00:05:41 --> 00:05:41

Lo sé.

76

00:05:42 --> 00:05:46

Haré más pruebas para rastrear
lo que haya mutado al otro leshy.

77

00:05:46 --> 00:05:49

Si todo esto tuviera
una explicación científica,

78

00:05:51 --> 00:05:53

ya la habrías hallado.

79

00:05:53 --> 00:05:57

Tenemos miles de compuestos alquímicos
que pueden convertir el día en noche.

80

00:05:58 --> 00:06:00

No me voy a rendir ahora.

81

00:06:00 --> 00:06:01

No te pido que te rindas.

82

00:06:03 --> 00:06:05

Hay que dejar descansar a Eskel.

83

00:06:11 --> 00:06:13

Merece estar en paz.

84

00:06:25 --> 00:06:26

Sí.

85

00:06:59 --> 00:07:01

YENNEFER DE VENGERBERG

86

00:07:19 --> 00:07:22

Dinos, Istredd,
mientras hacías excavaciones en Nilfgaard,

87

00:07:22 --> 00:07:26
¿conseguiste información
sobre sus seguidores?

88
00:07:27 --> 00:07:29
No conseguí nada.

89
00:07:29 --> 00:07:30
Salvo algo de tierra.

90
00:07:31 --> 00:07:33
Son excavaciones arqueológicas.

91
00:07:33 --> 00:07:38
Ni siquiera un hechicero respetado
encontró indicios de su plan de ataque.

92
00:07:40 --> 00:07:42
¿Cómo íbamos a saberlo?

93
00:07:42 --> 00:07:43
Te lo dijimos.

94
00:07:43 --> 00:07:47
Vilgefortz tuvo una corazonada
sobre la estrategia de Nilfgaard.

95
00:07:47 --> 00:07:50
Una corazonada que salvó al Continente.

96
00:07:50 --> 00:07:55
No vine a glorificar el papel que cumplí
en nuestra victoria en Sodden.

97
00:07:55 --> 00:07:59
Ni a verlos fingir un interrogatorio
para desviar la atención de sus fracasos.

98
00:08:00 --> 00:08:04
Los reyes del norte vendrán al homenaje
y necesitan respuestas.

99

00:08:04 --> 00:08:07
El prisionero nilfgaardiano
no ha sido útil.

100

00:08:07 --> 00:08:10
Hay evidencia
de una barrera mágica en su mente.

101

00:08:13 --> 00:08:16
- Debemos buscar en otro lado.
- Ayudaría si pudiera.

102

00:08:16 --> 00:08:18
Pero no fui a estudiar a Nilfgaard,

103

00:08:18 --> 00:08:20
sino a estudiar monolitos.

104

00:08:20 --> 00:08:24
Contienen la historia de este Continente.

105

00:08:25 --> 00:08:26
Y nuestro futuro también.

106

00:08:26 --> 00:08:31
Un futuro que se irá al infierno
ahora que los elfos se reúnen en Cintra.

107

00:08:31 --> 00:08:33
Para proteger a los nuestros,

108

00:08:33 --> 00:08:35
sería bueno reconocer
a los enemigos internos.

109

00:08:35 --> 00:08:38
Los elfos no son nuestros enemigos.

110

00:08:38 --> 00:08:40

Ya se aliaron con Nilfgaard

111

00:08:41 --> 00:08:43
y demostraron lo que muchos
sabemos hace siglos.

112

00:08:43 --> 00:08:45
No son confiables.

113

00:08:46 --> 00:08:49
Si no lo controlamos ahora,

114

00:08:51 --> 00:08:52
esto empeorará

115

00:08:53 --> 00:08:56
más allá de nuestras capacidades.

116

00:08:58 --> 00:09:01
Vamos a enterrar a más de 14 hechiceros.

117

00:09:02 --> 00:09:03
Trece.

118

00:09:06 --> 00:09:07
Yenna.

119

00:09:26 --> 00:09:29
Esperé un mes para inscribirlo.

120

00:09:37 --> 00:09:39
¿Qué pasaba ahí?

121

00:09:40 --> 00:09:41
Es complicado.

122

00:09:41 --> 00:09:44
Artorius siente
que su liderazgo se desvanece.

123

00:09:44 --> 00:09:46
- Y Stregobor...
- Es un imbécil.

124

00:09:47 --> 00:09:48
Está desesperado.

125

00:09:49 --> 00:09:50
Eso lo hace peligroso.

126

00:09:52 --> 00:09:55
- Debo decirte algo.
- Déjame hablar primero.

127

00:09:57 --> 00:10:00
Tus acciones cambiaron el rumbo
en el Monte de Sodden.

128

00:10:01 --> 00:10:04
Eres una heroína para mí
y para muchos otros.

129

00:10:07 --> 00:10:10
Pero Vilgefartz debe llevar
el manto de la victoria por ahora.

130

00:10:13 --> 00:10:16
- Quieres que tenga perfil bajo.
- Lo necesito.

131

00:10:18 --> 00:10:21
Porque Vilgefartz y tú
están interesados en sus puestos.

132

00:10:21 --> 00:10:25
Sabemos que es peligroso,
pero no podemos ser débiles.

133

00:10:25 --> 00:10:27
Es hora de ser fuertes.

134

00:10:32 --> 00:10:34
Como lo fuiste en Sodden.

135

00:10:36 --> 00:10:38
Hiciste lo que tenías que hacer.

136

00:10:38 --> 00:10:41
Y yo siempre estaré agradecida
por tu sacrificio.

137

00:10:59 --> 00:11:01
¡Asegúrense de tener los documentos!

138

00:11:04 --> 00:11:06
Vienen a Xin'trea de todas partes.

139

00:11:07 --> 00:11:11
Un refugio donde los elfos
pueden estar a salvo.

140

00:11:12 --> 00:11:16
Nuestros espías dicen
que el Norte se volvió contra los elfos.

141

00:11:16 --> 00:11:18
No les faltaba mucho para eso.

142

00:11:18 --> 00:11:22
Sí, pero la inmigración a Xin'trea
avivó la tensión.

143

00:11:22 --> 00:11:25
Con Nilfgaard, que nos protegerá.

144

00:11:27 --> 00:11:30
Ningún humano ayuda
sin esperar nada a cambio.

145

00:11:30 --> 00:11:31
Sí, hay un costo.

146

00:11:32 --> 00:11:35
Pero si salva a nuestra gente,
lo pagaré con gusto.

147

00:11:35 --> 00:11:36
Eso dices ahora.

148

00:11:36 --> 00:11:39
Porque estoy en el presente,
donde nos quería Ithlinne.

149

00:11:40 --> 00:11:43
Ve. Come carne.

150

00:11:43 --> 00:11:44
Sé feliz.

151

00:11:46 --> 00:11:47
Aquí estamos a salvo.

152

00:11:48 --> 00:11:49
Eso espero.

153

00:12:03 --> 00:12:04
¿Te estás cansando?

154

00:12:07 --> 00:12:11
¿Tú perdías el tiempo
luchando contra bolsas de paja, Coen?

155

00:12:11 --> 00:12:12
No.

156

00:12:15 --> 00:12:16
¿Qué hacían?

157

00:12:19 --> 00:12:20
No lo creo.

158
00:12:22 --> 00:12:24
Son cosas muy aterradoras para una niñita.

159
00:12:25 --> 00:12:27
No soy una niñita y no tengo miedo.

160
00:12:27 --> 00:12:28
Es fácil decirlo.

161
00:12:29 --> 00:12:31
Pero nuestro camino es oscuro.

162
00:12:33 --> 00:12:36
Lleno de peligros. ¿Eso es lo que quieres?

163
00:12:36 --> 00:12:40
Quiero hacer lo que hace un brujo.

164
00:12:51 --> 00:12:52
Vamos, entonces.

165
00:13:13 --> 00:13:15
¿Temes romperte una uña, princesa?

166
00:13:42 --> 00:13:43
Inténtalo.

167
00:13:45 --> 00:13:46
Adelante.

168
00:13:55 --> 00:13:56
¿Estás seguro de esto?

169
00:13:57 --> 00:13:59
Me estoy divirtiendo un poco.

170
00:14:29 --> 00:14:30
¿Aún quieres ser una bruja?

171

00:14:47 --> 00:14:49
Ahora puedes descansar.

172

00:15:31 --> 00:15:33
Nada de esto tiene sentido.

173

00:15:34 --> 00:15:37
Lo mató un leshy mutante.
Es algo sin precedentes.

174

00:15:42 --> 00:15:43
¿Cómo se nos escapó?

175

00:15:45 --> 00:15:48
Siento que el Continente
evoluciona bajo nuestros pies...

176

00:15:50 --> 00:15:52
y no lo vimos venir.

177

00:15:54 --> 00:15:57
Tal vez se produzca otra Conjunción
que lo cambie todo de nuevo.

178

00:16:00 --> 00:16:02
Sé que crees que estoy enojado,

179

00:16:03 --> 00:16:05
pero necesito saber qué pasó.

180

00:16:07 --> 00:16:08
Si fuera tu niña...

181

00:16:11 --> 00:16:13
te volverías loco por descifrarlo.

182

00:16:15 --> 00:16:16
Qué se te escapó.

183

00:16:19 --> 00:16:20
Qué podrías haber hecho mejor.

184
00:16:23 --> 00:16:24
Lo sé.

185
00:16:24 --> 00:16:26
A mí también me pesa.

186
00:16:32 --> 00:16:34
Llegaron.

187
00:16:55 --> 00:16:58
[Vieja Lengua]

188
00:17:10 --> 00:17:14
[Vieja Lengua]

189
00:17:18 --> 00:17:20
¡Mierda!

190
00:17:22 --> 00:17:24
¿Con esa boca besas a tu padre elfo?

191
00:17:25 --> 00:17:26
Oímos que habías vuelto.

192
00:17:28 --> 00:17:30
- La voz se corrió rápido.
- Como el fuego.

193
00:17:31 --> 00:17:33
También nos enteramos de eso.

194
00:17:35 --> 00:17:36
Sobreviviste.

195
00:17:36 --> 00:17:37
Tú también.

196
00:17:39 --> 00:17:40
Qué divino.

197
00:17:41 --> 00:17:43
Sí, querida mía. Así es.

198
00:17:54 --> 00:17:56
Vamos, vengan al agua.

199
00:17:56 --> 00:17:57
Hace mucho frío.

200
00:17:57 --> 00:18:01
Sin duda, la salvadora de Sodden
sabr a calentar una piscina.

201
00:18:07 --> 00:18:09
[Vieja Lengua]

202
00:18:10 --> 00:18:11
Listo.

203
00:18:15 --> 00:18:16
Te ves diferente.

204
00:18:18 --> 00:18:19
T  también.

205
00:18:21 --> 00:18:22
El agua está perfecta.

206
00:18:27 --> 00:18:28
 Vengan las dos!

207
00:18:51 --> 00:18:52
Me quedar a horas.

208
00:18:53 --> 00:18:55
Esto se siente bien.

209

00:18:55 --> 00:18:56
¿Como volver a vivir?

210

00:18:59 --> 00:19:01
Vamos, Triss. Acompáñanos.

211

00:19:02 --> 00:19:03
Hoy no.

212

00:19:05 --> 00:19:06
Aún no.

213

00:19:11 --> 00:19:13
¿Recuerdan a Falka?

214

00:19:18 --> 00:19:19
Por lo que estudiaron,

215

00:19:20 --> 00:19:24
saben que era una chica inútil
y ávida de poder...

216

00:19:27 --> 00:19:30
que gritó: "Muerte a todos los reyes"

217

00:19:31 --> 00:19:34
cuando Vridank rechazó a su madre élfica.

218

00:19:38 --> 00:19:40
Empeñada en vengarse,

219

00:19:41 --> 00:19:42
masacró a la nobleza,

220

00:19:43 --> 00:19:44
a sacerdotes,

221

00:19:44 --> 00:19:47

incluso a civiles, con sus propias manos.

222

00:19:48 --> 00:19:49
Pero no fue suficiente.

223

00:19:50 --> 00:19:52
Se aprovechó de seguidores ingenuos,

224

00:19:52 --> 00:19:54
incitó a una rebelión.

225

00:19:55 --> 00:19:57
Juntos incendiaron ciudades

226

00:19:58 --> 00:20:00
y derramaron ríos de sangre inocente

227

00:20:00 --> 00:20:02
por las calles de Redania y Temeria.

228

00:20:03 --> 00:20:06
¡Lo que sea para recuperar el poder!

229

00:20:06 --> 00:20:07
No es cierto.

230

00:20:11 --> 00:20:14
Falka era una chica
olvidada por su familia.

231

00:20:15 --> 00:20:18
Intentaba recuperar el trono,
le correspondía.

232

00:20:18 --> 00:20:19
Tú no estabas ahí.

233

00:20:19 --> 00:20:20
No, soy historiador.

234

00:20:20 --> 00:20:24
Falka era un cuarto elfa,
igual que Yennefer.

235

00:20:24 --> 00:20:26
¿Dices que son parientes?

236

00:20:26 --> 00:20:28
Claro que no.

237

00:20:29 --> 00:20:31
Un historiador
debería saber más de linajes.

238

00:20:34 --> 00:20:37
Pero la historia
tiene tendencia a repetirse, ¿no?

239

00:20:39 --> 00:20:40
Y yo estuve ahí.

240

00:20:41 --> 00:20:44
Estuve ahí cuando Falka destruyó Mirthe

241

00:20:46 --> 00:20:47
y a todos los hechiceros.

242

00:20:49 --> 00:20:51
Su violencia quedó grabada aquí...

243

00:20:53 --> 00:20:54
para siempre.

244

00:21:07 --> 00:21:10
Siempre he tratado de proteger
nuestras instituciones,

245

00:21:10 --> 00:21:13
de protegerlos a ustedes.

246

00:21:13 --> 00:21:18
Si dejamos que Vilgefartz y Tissaia
se hagan cargo de nuestro consejo,

247

00:21:18 --> 00:21:21
si dejamos que la sangre élfica
debilite nuestro poder,

248

00:21:22 --> 00:21:23
Thanedd acabará en la ruina.

249

00:21:23 --> 00:21:25
No, Yennefer...

250

00:21:26 --> 00:21:29
Ella nunca haría algo así.

251

00:21:30 --> 00:21:31
Estoy seguro.

252

00:21:31 --> 00:21:34
El rey Vridank confiaba
en su dulce hija Falka,

253

00:21:34 --> 00:21:36
y ella lo mató de un hachazo.

254

00:21:38 --> 00:21:41
Querido mío,
la única certeza en este Continente..

255

00:21:43 --> 00:21:45
es que nadie

256

00:21:46 --> 00:21:48
es lo que parece ser.

257

00:21:54 --> 00:21:55
En Sodden,

258
00:21:56 --> 00:21:58
después de que ese soldado me quemó,

259
00:21:59 --> 00:22:01
quedé en el suelo, gritando,

260
00:22:02 --> 00:22:04
y pasaste a mi lado.

261
00:22:05 --> 00:22:06
Lo siento mucho.

262
00:22:06 --> 00:22:08
- No.
- Yo te envié allí.

263
00:22:08 --> 00:22:10
- Si lo hubiera sabido..
- No.

264
00:22:11 --> 00:22:12
No es eso.

265
00:22:13 --> 00:22:15
Fuimos a cumplir una función.

266
00:22:15 --> 00:22:17
Sabíamos que podíamos morir.

267
00:22:21 --> 00:22:23
Recuerdo que pensé:

268
00:22:24 --> 00:22:26
"Si solo una sobrevive,

269
00:22:27 --> 00:22:28
me alegra que sea Yen".

270
00:22:30 --> 00:22:32

Hallaremos la cura para tus heridas.

271

00:22:32 --> 00:22:34
- Hablaré con Tissaia.
- No.

272

00:22:36 --> 00:22:38
Lo que se perdió se perdió.

273

00:22:41 --> 00:22:43
No estoy en la placa de Tissaia.

274

00:22:44 --> 00:22:45
No estoy muerta.

275

00:22:47 --> 00:22:49
Debo hallar un nuevo rumbo.

276

00:23:12 --> 00:23:14
¿Es todo lo que tienes?

277

00:23:14 --> 00:23:15
Vamos, Ciri.

278

00:23:16 --> 00:23:17
Volvamos.

279

00:23:18 --> 00:23:19
Ya fue suficiente.

280

00:24:16 --> 00:24:18
Buen intento, princesa.

281

00:24:19 --> 00:24:20
Admitelo.

282

00:24:20 --> 00:24:22
Deberías estar en un castillo,

283

00:24:23 --> 00:24:24
no en nuestra fortaleza.

284

00:24:38 --> 00:24:42
Llegarán 4000 elfos y hay más en camino.

285

00:24:42 --> 00:24:45
¿Cómo piensas alimentarlos?
Ni hablar de entrenarlos.

286

00:24:45 --> 00:24:47
¿Seguro no dificultarán nuestra misión?

287

00:24:47 --> 00:24:50
La Llama Blanca
siempre encuentra la manera.

288

00:24:51 --> 00:24:55
¿Como encontró la manera
de darte poder en su ausencia?

289

00:24:57 --> 00:24:58
Francesca.

290

00:24:59 --> 00:25:01
Gracias por venir a verme.

291

00:25:01 --> 00:25:01
De nada.

292

00:25:16 --> 00:25:18
¿Problemas con tus hombres?

293

00:25:20 --> 00:25:22
¿Están cómodos aquí?

294

00:25:24 --> 00:25:26
Mi gente está acostumbrada
a dormir en el bosque.

295

00:25:27 --> 00:25:31
Despertar sin que te muerda una serpiente
o te pique una avispa es un placer.

296
00:25:34 --> 00:25:36
¿Cuál será el costo?

297
00:25:38 --> 00:25:40
Somos mujeres inteligentes.

298
00:25:41 --> 00:25:44
Alguien que se hizo pasar por Ithlinne

299
00:25:44 --> 00:25:47
me dijo que viniera
para encontrar Dol Blathanna.

300
00:25:49 --> 00:25:52
- A ti te dijo alguien que se hizo pasar...
- Por Emhyr.

301
00:25:53 --> 00:25:55
Que los trajera
para enfrentar a quienes nos perjudicaron.

302
00:25:55 --> 00:25:59
Sufriste grandes pérdidas en Sodden.
Necesitas un nuevo ejército.

303
00:26:02 --> 00:26:04
Nos consideran imperialistas.

304
00:26:05 --> 00:26:09
La gente ve nuestra armadura negra
y asume que venimos a destruir el mundo.

305
00:26:10 --> 00:26:10
Pero no es así.

306
00:26:11 --> 00:26:14
Intentamos alimentar,

307
00:26:14 --> 00:26:16
albergar,

308
00:26:17 --> 00:26:18
liberar a la gente.

309
00:26:22 --> 00:26:24
Pueden ayudarnos.

310
00:26:25 --> 00:26:26
¿Cómo?

311
00:26:27 --> 00:26:28
Conocen el Continente

312
00:26:28 --> 00:26:32
mejor que cualquier hombre
del Norte o de Nilfgaard.

313
00:26:34 --> 00:26:35
Quiero que colaboremos.

314
00:26:37 --> 00:26:39
La Madre Inmortal nos unió,

315
00:26:40 --> 00:26:41
pero pueden confiar en mí.

316
00:26:44 --> 00:26:45
Quiero un hogar para mi gente.

317
00:26:47 --> 00:26:48
Pero más que nada,

318
00:26:49 --> 00:26:52
quiero un lugar
donde pueda empezar nuestro futuro.

319

00:27:00 --> 00:27:01
¿Puedes prometerme eso?

320
00:27:22 --> 00:27:23
Yennefer.

321
00:27:24 --> 00:27:26
¿Qué haces aquí abajo?

322
00:27:26 --> 00:27:28
Me mantengo alejada.

323
00:27:28 --> 00:27:29
Me lo pidió Tissaia.

324
00:27:29 --> 00:27:31
Ojalá las cosas fueran distintas,

325
00:27:33 --> 00:27:36
pero la política...

326
00:27:36 --> 00:27:38
Exige que seas cierta clase de persona.

327
00:27:39 --> 00:27:40
Calculadora.

328
00:27:40 --> 00:27:41
Lo entiendo.

329
00:27:42 --> 00:27:43
Sí.

330
00:27:44 --> 00:27:45
Claro que entiendes.

331
00:28:31 --> 00:28:32
Mis condolencias.

332

00:28:34 --> 00:28:36
No es el final que esperaba, no.

333
00:28:36 --> 00:28:39
Lamento decírtelo,
pero no tendrás un final aquí.

334
00:28:41 --> 00:28:43
Bueno, Yennifer de Vengerberg,

335
00:28:44 --> 00:28:47
parece que los hechiceros
son misericordiosos.

336
00:28:48 --> 00:28:51
Somos prácticos.
La muerte debe servir para algo.

337
00:28:54 --> 00:28:56
¿Y mi muerte no sirve?

338
00:28:56 --> 00:28:58
Para nada.

339
00:28:59 --> 00:29:01
Fringilla me habló de ti.

340
00:29:03 --> 00:29:05
De cuando eran compañeras.

341
00:29:14 --> 00:29:15
Te envidiaba.

342
00:29:18 --> 00:29:19
En ese entonces.

343
00:29:31 --> 00:29:33
¿Cuál es el apuro, querida?

344
00:29:33 --> 00:29:35

¿Por qué los hombres
merodean tanto por aquí?

345
00:29:36 --> 00:29:37
Te asusté.

346
00:29:37 --> 00:29:39
Lo siento mucho.

347
00:29:48 --> 00:29:50
Me parecías un pervertido.

348
00:29:51 --> 00:29:55
Nunca me rebajaría con alguien como tú,
cuarta parte elfa.

349
00:29:55 --> 00:29:57
Dime "heroína de Sodden".

350
00:29:57 --> 00:30:00
Los héroes no desaparecen misteriosamente
tras la batalla.

351
00:30:00 --> 00:30:04
¡Es revelador que no entiendas
lo que es ser un prisionero de guerra!

352
00:30:05 --> 00:30:06
Entonces,

353
00:30:07 --> 00:30:10
estabas en compañía de Nilfgaard.

354
00:30:11 --> 00:30:12
No te pongas tímida.

355
00:30:13 --> 00:30:15
Tenemos mucho más de qué hablar.

356
00:30:17 --> 00:30:18

Dime cómo se sintió

357

00:30:20 --> 00:30:21
controlar el fuego.

358

00:30:21 --> 00:30:22
¡Muérete!

359

00:30:25 --> 00:30:27
O por qué regresaste a Aretusa

360

00:30:27 --> 00:30:30
si has expresado claramente
que te gustaría... ¿Cómo era?

361

00:30:30 --> 00:30:31
¿"Quemar todo el lugar"?

362

00:30:32 --> 00:30:33
¿No?

363

00:30:34 --> 00:30:35
Bueno,

364

00:30:35 --> 00:30:38
si no quieres hablar
de tus verdaderas intenciones,

365

00:30:38 --> 00:30:42
tendré que usar ese método
que tanto le gusta a tu querida Tissaia.

366

00:30:59 --> 00:31:00
Así está mejor.

367

00:31:03 --> 00:31:04
¡Para!

368

00:31:17 --> 00:31:19
Tendrás que dar explicaciones.

369
00:31:23 --> 00:31:26
Pensé que la niña
debía cuidar a los caballos.

370
00:31:27 --> 00:31:28
Se suponía.

371
00:31:30 --> 00:31:32
El entrenamiento va bien.

372
00:31:34 --> 00:31:36
Aprende rápido, aunque no tiene paciencia.

373
00:31:37 --> 00:31:38
Eso me suena.

374
00:31:41 --> 00:31:42
Vesemir...

375
00:31:48 --> 00:31:49
Lamento lo de Eskel.

376
00:31:51 --> 00:31:52
Lo sé, hijo.

377
00:31:54 --> 00:31:56
Y si alguna vez fui una carga...

378
00:31:56 --> 00:31:57
¿En pasado?

379
00:31:59 --> 00:32:00
¡Geralt!

380
00:32:02 --> 00:32:03
Tienes que ver esto.

381
00:32:07 --> 00:32:10

¡Ya te lo dije una vez
y no volveré a repetirlo!

382

00:32:10 --> 00:32:12
¡Deja de presumir!

383

00:32:12 --> 00:32:15
Las piernas, firmes.

384

00:32:15 --> 00:32:16
Y respira, maldita sea.

385

00:32:16 --> 00:32:19
Jadeas como un mamut moribundo.

386

00:32:37 --> 00:32:38
¡Tranquila, niña!

387

00:34:24 --> 00:34:26
Casi lo logras.

388

00:34:27 --> 00:34:30
Has traicionado

389

00:34:30 --> 00:34:33
a una de las nuestras.

390

00:34:35 --> 00:34:37
La mascota de Tissaia,

391

00:34:38 --> 00:34:40
Yennifer de Vengerberg,

392

00:34:40 --> 00:34:43
sobrevivió a la magia de fuego,

393

00:34:43 --> 00:34:46
sobrevivió a su detención
por parte de Nilfgaard,

394

00:34:46 --> 00:34:48
a su captura por parte de los elfos,

395

00:34:48 --> 00:34:53
¿y ahora regresa ilesa
a estos recintos sagrados?

396

00:34:53 --> 00:34:56
Y debemos creer ciegamente

397

00:34:56 --> 00:34:58
que está aquí con buenas intenciones.

398

00:35:00 --> 00:35:03
No digo que sea el enemigo.

399

00:35:05 --> 00:35:06
No lo sé.

400

00:35:08 --> 00:35:09
¿Ustedes qué creen?

401

00:35:11 --> 00:35:13
Solo digo, Vilgefartz,

402

00:35:14 --> 00:35:17
que si afirmas
querer defender a la Hermandad,

403

00:35:18 --> 00:35:21
como lo hacías con vehemencia
antes de lo de Sodden,

404

00:35:21 --> 00:35:27
¡debes estar dispuesto a defenderla
de las amenazas dentro de estos muros!

405

00:35:32 --> 00:35:34
No tenemos otra opción.

406

00:35:35 --> 00:35:38
Mata al nilfgaardiano
para probar tu inocencia.

407

00:35:38 --> 00:35:40
¿Es idea tuya o de Vilgefartz?

408

00:35:41 --> 00:35:43
La heroína mata al enemigo.

409

00:35:43 --> 00:35:45
¿Y eso qué demostrará?

410

00:35:45 --> 00:35:47
¡Que no eres una espía!

411

00:35:47 --> 00:35:48
¡O que soy una asesina!

412

00:35:50 --> 00:35:53
¡Una razón más
para que Stregobor me denigre!

413

00:35:53 --> 00:35:55
Entonces diles la verdad.

414

00:35:57 --> 00:35:58
¿Qué?

415

00:36:01 --> 00:36:03
Que no eres una amenaza
porque perdiste la magia.

416

00:36:11 --> 00:36:13
Te conozco muy bien.

417

00:36:14 --> 00:36:17
Tu dolor es mi dolor.

418

00:36:19 --> 00:36:23
Triss tiene cicatrices.
Sabrina, moretones. Todas sufrimos.

419
00:36:23 --> 00:36:24
Sí.

420
00:36:25 --> 00:36:26
Así es.

421
00:36:40 --> 00:36:41
Durante un mes,

422
00:36:42 --> 00:36:43
recorrí el Continente,

423
00:36:44 --> 00:36:47
probé cada hierba,
cada poción, cada hechizo

424
00:36:47 --> 00:36:49
para recuperar lo que tenía.

425
00:36:50 --> 00:36:51
¡Lo que me merezco!

426
00:36:55 --> 00:36:56
¡Dime cómo salvarme!

427
00:36:58 --> 00:37:00
- No puedo.
- ¡No te creo!

428
00:37:03 --> 00:37:06
Quise penetrar en la mente de Cahir.

429
00:37:07 --> 00:37:08
Castigarlo.

430
00:37:09 --> 00:37:12

Volverlo loco
para averiguar qué te había pasado.

431

00:37:13 --> 00:37:15
Habría hecho cualquier cosa.

432

00:37:18 --> 00:37:19
Pero lo que se perdió

433

00:37:20 --> 00:37:21
se perdió.

434

00:37:27 --> 00:37:29
Sin magia, no soy nada.

435

00:37:32 --> 00:37:34
Tropiezo en la oscuridad.

436

00:37:35 --> 00:37:38
Desde que te conocí,
intentas llenar un vacío.

437

00:37:38 --> 00:37:42
El poder no lo logró,
incluso cuando lo tuviste a tu alcance.

438

00:37:42 --> 00:37:46
- ¿Por qué sería la respuesta ahora?
- ¡Es lo único que me queda!

439

00:37:51 --> 00:37:52
Casi lo logro.

440

00:37:58 --> 00:37:59
Puedo hacerlo.

441

00:38:01 --> 00:38:03
Puedes hacer cualquier cosa.

442

00:38:10 --> 00:38:12

No por eso debes hacerlo.

443

00:38:22 --> 00:38:24
Si un brujo se rompe el cráneo,

444

00:38:24 --> 00:38:26
lo ponemos en una camilla

445

00:38:27 --> 00:38:30
y lo llenamos de veratrum,
tártago y espino.

446

00:38:31 --> 00:38:34
Lo más probable es que sobreviva.

447

00:38:36 --> 00:38:38
Tú no puedes darte ese lujo.

448

00:38:41 --> 00:38:44
Pero dijiste que el miedo se contagia.

449

00:38:45 --> 00:38:47
Hay que enfrentarlo, no rendirse.

450

00:38:52 --> 00:38:52
Es cierto.

451

00:38:54 --> 00:38:56
Pero primero debes entrenar.

452

00:38:57 --> 00:38:58
Entonces déjame entrenar.

453

00:38:59 --> 00:39:00
Te dejo.

454

00:39:01 --> 00:39:03
No me dejas. No lo suficiente.

455

00:39:04 --> 00:39:06
Quiero ser una gran luchadora.

456
00:39:07 --> 00:39:09
Y no solo luchar contra bolsas de paja.

457
00:39:16 --> 00:39:19
He conocido a muchos
que querían ser grandes luchadores.

458
00:39:21 --> 00:39:23
¿Sabes dónde están ahora?

459
00:39:26 --> 00:39:27
¿Dónde?

460
00:39:28 --> 00:39:29
En cementerios.

461
00:40:45 --> 00:40:46
¿Adónde vas?

462
00:40:47 --> 00:40:48
¿Vas a huir?

463
00:40:48 --> 00:40:49
¿Por qué te importa?

464
00:40:49 --> 00:40:51
Porque me importas.

465
00:40:52 --> 00:40:54
Puedes contarme tus intenciones.

466
00:40:54 --> 00:40:56
¿Así vuelves a delatarme con Stregobor?

467
00:40:57 --> 00:40:59
- Por favor, Yenna.
- No me digas así.

468

00:41:01 --> 00:41:02

Le mentí al Consejo.

469

00:41:04 --> 00:41:06

Estuve con los seguidores de Nilfgaard.

470

00:41:07 --> 00:41:08

Hablé con ellos.

471

00:41:09 --> 00:41:12

Oí que se sienten
acogidos y protegidos por el emperador.

472

00:41:12 --> 00:41:14

No se lo conté a nadie.

473

00:41:15 --> 00:41:17

Pero confío en ti.

474

00:41:18 --> 00:41:19

No soy una espía.

475

00:41:19 --> 00:41:21

Mañana me voy a Cintra

476

00:41:21 --> 00:41:24

para ayudar a los elfos que emigran,
a gente como...

477

00:41:24 --> 00:41:25

¿Gente como yo?

478

00:41:25 --> 00:41:26

Qué heroico.

479

00:41:27 --> 00:41:30

No debes decapitar a un hombre
para probar tu lealtad.

480

00:41:32 --> 00:41:35
Stregobor tiene espías
afuera en las torres.

481

00:41:35 --> 00:41:38
Si te escapas por la noche, te atraparán.

482

00:41:41 --> 00:41:44
Pero no sueles irte
de forma discreta, ¿no?

483

00:41:52 --> 00:41:54
Todo lo que perdiste...

484

00:41:58 --> 00:42:01
Todo lo que mereces...

485

00:42:04 --> 00:42:05
Ven conmigo.

486

00:42:06 --> 00:42:07
Ven conmigo.

487

00:42:15 --> 00:42:16
Ven conmigo.

488

00:42:18 --> 00:42:19
¡Otra vez!

489

00:42:22 --> 00:42:24
Miras hacia abajo.

490

00:42:24 --> 00:42:26
Por eso pierdes el equilibrio.

491

00:42:26 --> 00:42:29
Tus enemigos no están en el suelo.

492

00:42:31 --> 00:42:32

¡Otra vez!

493

00:42:35 --> 00:42:36

Bien.

494

00:42:36 --> 00:42:37

Alza la vista.

495

00:42:38 --> 00:42:39

¡Otra vez!

496

00:42:42 --> 00:42:45

Dijiste que no entrenara más ayer.

497

00:42:45 --> 00:42:46

No hoy.

498

00:42:46 --> 00:42:49

Esa extraña sensación
de que alguien viene por ti...

499

00:42:51 --> 00:42:53

¿puedes describirla?

500

00:42:56 --> 00:42:57

No sé.

501

00:42:58 --> 00:42:59

Si piensas en eso,

502

00:42:59 --> 00:43:02

¿cuál es la primera palabra
que se te ocurre?

503

00:43:06 --> 00:43:07

Atracción.

504

00:43:09 --> 00:43:11

Es como si algo me atrajera.

505
00:43:11 --> 00:43:12
¿Hacia qué?

506
00:43:14 --> 00:43:15
No sé.

507
00:43:27 --> 00:43:29
Si siguieras esa sensación,

508
00:43:31 --> 00:43:33
¿adónde te llevaría?

509
00:43:42 --> 00:43:43
Al bosque.

510
00:43:53 --> 00:43:54
¿Qué encontraremos aquí?

511
00:43:58 --> 00:43:59
¿Por qué me quiere?

512
00:44:01 --> 00:44:01
¿Por qué a mí?

513
00:44:02 --> 00:44:04
Estuve en la boda de tus padres.

514
00:44:05 --> 00:44:07
Vi cómo tu madre manifestaba

515
00:44:08 --> 00:44:11
un poder mágico desmesurado.

516
00:44:12 --> 00:44:15
Destruyó toda la sala del trono.

517
00:44:16 --> 00:44:18
Como tienes su sangre,

518

00:44:20 --> 00:44:22
creo que heredaste ese poder.

519

00:44:23 --> 00:44:24
O algo parecido.

520

00:44:35 --> 00:44:36
¿Por qué no me lo contaste?

521

00:44:38 --> 00:44:40
No quería asustarte por si me equivocaba.

522

00:44:43 --> 00:44:45
Dijiste que no dejarías
que me pasara nada.

523

00:44:46 --> 00:44:48
Y confío en ti.

524

00:44:48 --> 00:44:49
Bien.

525

00:44:49 --> 00:44:51
Ya era hora.

526

00:44:57 --> 00:44:58
Creo que estamos cerca.

527

00:45:14 --> 00:45:15
Le falta una mano.

528

00:45:16 --> 00:45:18
Es el leshy de Eskel.

529

00:45:55 --> 00:45:56
¡Corre!

530

00:48:17 --> 00:48:19
Si no lo haces perfecto, mueres.

531

00:48:24 --> 00:48:26
Sir Lazlo estaría orgulloso.

532

00:49:06 --> 00:49:10
¿Al menos puedes decirme
para qué sirve mi muerte ahora?

533

00:49:11 --> 00:49:12
Para la absolución.

534

00:49:14 --> 00:49:15
¿Mi absolución?

535

00:49:16 --> 00:49:17
No, la mía.

536

00:49:23 --> 00:49:27
Si la Llama Blanca pide mi sacrificio,
estoy listo para la oscuridad.

537

00:49:30 --> 00:49:33
Al estar a ciegas,
encontramos nuestra verdadera fuerza.

538

00:50:03 --> 00:50:05
Gracias a los reinos del norte

539

00:50:05 --> 00:50:09
por su generosa contribución
en honor a nuestros caídos.

540

00:50:11 --> 00:50:14
¡Que viva eternamente en el Monte!

541

00:50:23 --> 00:50:24
¿Dónde está Triss?

542

00:50:25 --> 00:50:27
Alguien la llamó esta mañana.

543
00:50:29 --> 00:50:30
En Sodden,

544
00:50:31 --> 00:50:32
nos unimos

545
00:50:34 --> 00:50:36
para luchar por el futuro de la magia

546
00:50:36 --> 00:50:39
y por el futuro del Continente.

547
00:50:40 --> 00:50:41
Por desgracia,

548
00:50:41 --> 00:50:43
la victoria nos costó demasiado.

549
00:50:46 --> 00:50:48
Vanielle de Brugge.

550
00:50:50 --> 00:50:52
Atlan Kerk.

551
00:50:54 --> 00:50:55
Lawdbor de Murivel.

552
00:50:56 --> 00:50:58
Mira, Vizimir,

553
00:50:58 --> 00:51:00
la hechicera que salvó a Sodden.

554
00:51:01 --> 00:51:03
Yennefer de Vengerberg.

555
00:51:03 --> 00:51:08
¿Crees que hará una exhibición con fuego

para nosotros esta noche, Foltest?

556

00:51:08 --> 00:51:11

Oí que ponen hechizos en estos eventos
para evitar la magia.

557

00:51:11 --> 00:51:12

Sí, bueno,

558

00:51:13 --> 00:51:17

mi asesor Dijkstra
dice que vale la pena vigilarla.

559

00:51:19 --> 00:51:20

Como a todos hoy en día.

560

00:51:22 --> 00:51:24

Nuestros asesores de mayor confianza

561

00:51:26 --> 00:51:28

son cada vez menos confiables.

562

00:51:30 --> 00:51:31

Gorazd.

563

00:51:33 --> 00:51:34

Lytta Neyd.

564

00:51:37 --> 00:51:38

Yoël Grethen.

565

00:51:46 --> 00:51:47

Hoy,

566

00:51:48 --> 00:51:50

debemos volver a unirnos

567

00:51:51 --> 00:51:52

contra un enemigo en común.

568
00:52:09 --> 00:52:11
Este nilfgaardiano

569
00:52:11 --> 00:52:12
será ejecutado.

570
00:52:16 --> 00:52:20
Enviaremos su cabeza a Cintra

571
00:52:20 --> 00:52:23
para hacer oír nuestras voces.

572
00:52:24 --> 00:52:25
El Norte,

573
00:52:26 --> 00:52:27
los reyes

574
00:52:28 --> 00:52:30
y los hechiceros por igual,

575
00:52:31 --> 00:52:35
así es como luce la fortaleza.

576
00:52:35 --> 00:52:36
¡Sí!

577
00:52:39 --> 00:52:40
¡Exacto!

578
00:53:07 --> 00:53:09
Libérate.

579
00:53:10 --> 00:53:12
Recupera tu poder.

580
00:53:13 --> 00:53:17
Solo di las palabras.

581
00:54:46 --> 00:54:46
Vamos, sube.

582
00:54:48 --> 00:54:50
¿Por qué salvarme?

583
00:54:50 --> 00:54:51
No te hagas ilusiones.

584
00:54:52 --> 00:54:53
Me salvo a mí misma.

585
00:56:56 --> 00:56:57
EN MEMORIA DE STEVE DAVIES

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.